1月のイベントカレンダー

日	曜	行事予定
1	金	休館日
2	土	休館日
3	日	休館日
4	月	休館日
5	火	
6	水	
7	木	
8	金	
9	土	
10	日	10:00　子ども日本語ひろば
11	月	休館日
12	火	
13	水	
14	木	
15	金	
16	土	
17	日	休館日
18	月	休館日
19	火	13:30　日本語サロン
20	水	
21	木	
22	金	
23	土	
24	日	10:00　子ども日本語ひろば
25	月	休館日
26	火	13:30　日本語サロン
27	水	
28	木	
29	金	
30	土	13:30　情報紙発送作業
31	日	13:00　世界のゲームで交流会

会津若松市国際交流協会
〒965-0871　会津若松市栄町2-14
レオクラブガーデンスクエア5階
TEL：0242-27-3703　FAX：0242-27-3704
Webサイト：http://awia.jp　メール：mail@awia.jp

書き損じはがき・未使用はがきキャンペーン2021

書き間違いや余っているはがきで、途上国の子どもたちを支援することができます。ご寄付は途上国の子どもたちの支援に使われます。未投函もしくは未使用の官製はがきのみの受付となります。はがきに個人情報の記載がある場合は、マジックなどで該当部分を消してから送付してください。

主　　催　公益財団法人プラン・インターナショナル・ジャパン
募集期間　2021年2月28日（日）必着
お問合せ　主催団体広報マーケティング部　書き損じはがき担当
※参加方法や申込先などの詳細は、Webサイトまたはチラシをご覧ください。チラシは当協会にもあるので、お気軽にお声がけください。

プラン・インターナショナル・ジャパン　検索

※当協会でも集めて一緒に送付先へ送ります。
ご自宅に"書き損じはがき・未使用はがき"がある方は、個人情報をマジックなどで消したうえ、2月19日までに当協会までお持ちください。

FM会津76.2MHz "地球まるっとテレポート"

当協会では、FM会津で夕方放送されている「イブニング愛´s」の中のコーナー、「地球まるっとテレポート」を担当しています。会員さんやさまざまな地元の方をゲストに、海外旅行や留学の経験、ボランティア活動や語学学習の体験など、さまざまなお話をインタビュー形式でお聞きします。放送はスマホアプリからも視聴できます。聞いたことがない方はぜひ聞いてみてください。お知り合いの方の声が聞こえてくるかもしれません。

日　時　毎週水曜日18:30～18:35ごろ

福島を発信するカレンダー「This is Fukushima」

福島を世界へ発信するカレンダー「This is Fukushima」の令和3年版が、当協会に50部届けられました。このカレンダーは、英語を教える外国人講師の皆さんによって作成され、福島の美しい風景や震災後の人々のありのままの姿を世界に発信しています。
欲しい方は当協会に取りに来てください。電話での取り置きもできます。

身近なボランティア

ボランティアしてみませんか？協会情報紙の袋づめや宛名シール貼りなどの簡単な作業で、1時間～1時間半で終了します。申込不要。会員以外の方もお気軽にお越しください。
日　時　1月30日（土）　13:30～
場　所　当協会

第295号　2021年 1月号

会津若松市国際交流協会 情報紙

FINE

Freedom/International/Necessity/Experience

昨年中は会員の皆様より多くのご理解・ご協力を賜り、誠にありがとうございました。
2021年が皆様にとって幸多き年となりますよう、お祈り申し上げます。今年もどうかよろしくお願いいたします。
年末年始休館は、12月28日（月）～1月4日（月）まで

2021新春・国際交流イベント

いろんな国のゲームで遊ぼう！ "ワールド・ボードゲーム・フェスティバル"

新型コロナウィルス感染予防のため、今年は新年ポットラックパーティーのかわりに、世界のいろいろな国のゲーム（カードゲームやボードゲーム）大会を行います。UNOやトランプ、オセロなどのおなじみのゲームはもちろん、**オランダのDutch Blitz（ダッチ ブリッツ）、アメリカで大人気のRubik's Race（ルービック レース）、アフリカが起源と言われるMancala（マンカラ）**など、誰でもできる簡単なゲームを用意します。知らないゲームも"ゲーム案内人"スタッフが教えるのでご心配なく！手を消毒し、小さな声で交流しながら、ゲームを通じていろいろな国の文化を体験しましょう。日本の遊び（けん玉、はさみ将棋など）や書道コーナーも設けますので、外国のご友人などにもぜひお知らせください。

日　時　1月31日（日）13:00～16:00
場　所　会津稽古堂 多目的ホール
参加費無料　申込み不要　入退場自由
※来場人数の制限をすることがあります。
※急な中止や延期の場合があります。最新情報はfacebookやホームページで確認するか、直接お問い合わせください。

ボランティア大募集！

①事前の準備を手伝ってくれる方　②会場設営や消毒・検温などを手伝ってくれる方　③当日の"ゲーム案内人"になってくれる方を募集します。お手伝いできる方は電話やメールでご連絡の上、**1月24日（日）13:00に当協会**にお越しください。「日本の遊びを紹介できる」という方も大歓迎！ぜひご協力ください。ご連絡お待ちしております。

ルービック レース

マンカラ

リサイクル品

外国の飾りや手品道具、おもちゃなど　差し上げます！

協会で年末の大掃除をしました。片づける場所のない物やまだ使える品々、歴史を感じるアンティーク品？を必要な方に活用していただけたら嬉しいです。文房具や本だけでなく、インドからやってきた"ブック型の宝石箱"や"手品道具セット"など、他では見られないエキゾチックなお宝も数々あります。

日　時　開催中　★1月10日（日）まで
9:00～17:45
場　所　当協会入口

ノラの手しごと

英語＋クッキング　感謝を伝える"チョコ♡マーブルブラウニー"を作ろう

バレンタインデーにマーブルブラウニーを作りましょう。国際交流員のノラが英語と日本語で作り方を紹介します。英語でメッセージカードを書いたり、お茶会タイムも予定中。詳しいお知らせは2月号情報紙をお待ちください。最新情報はSNSでも！

日　時　2月13日（土）
10:00～12:30
場　所　会津稽古堂1階
クッキングスタジオ

私の思い！私のにほんご

「第12回 にほんごではなそう」

12月12日（土）、会津稽古堂研修室にて、日本語を学ぶ外国人によるスピーチ大会「にほんごではなそう」が開催されました。
今年度はコロナで日本語会話教室が通常通り行えませんでした。やり方の変更や時間の短縮などの制限があった中でも、逆境に負けずに学び続けた学習者の“にほんご”からは、本人にしか語れない生きた言葉の力を感じました。

テーマ	発表者（敬称略）	出身地
日本に来て	さくら	インドネシア
日本の印象	温 婼婷(ウェン ルーティン)	中国
仕事について頑張っていること	チャン ティ スオン	ベトナム
日本に来て感じたこと	チャン ティトゥ ラン	ベトナム
白虎隊の歴史と私の想い	ルーベンゲレロ	アメリカ
会津で1年	ホアン トゥアン リン	ベトナム
猪苗代湖でジョギング	ヴー クアン ミン	ベトナム
仲秋の名月(ビデオ発表)	李 フィユウ	中国

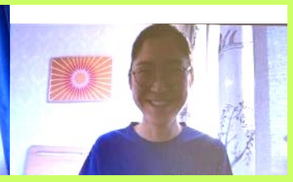
コロナ禍でも学びたいという学習者の思いに応えようと、日本語ボランティアの皆さんも頑張りました。
初めてのオンライン対応に積極的に協力してくれた皆さん。対面での学習のために検温や消毒、仕切りの設置や学習内容の工夫をしてくれた皆さん。多くの方のおかげで学習の場を絶やさずに提供でき、スピーチ大会へとつなぐことができました。

つづいて第2部は
つながる喜び！笑顔再び！ベトナム&モンゴルからオンライン参加

第２部は、元会津在住で当協会で日本語を学んでいたヒエンさんとオノンさんが、それぞれベトナムとモンゴルからオンラインで参加し、近況を報告してくれました。懐かしい笑顔に再び会えて、２人をよく知る人からは歓声があがり、会場は笑顔に包まれました。（ちょっと心配でしたがうまくつながって良かった！by事務局）

ヴ ティ ヒエンさん（ベトナム）

去年の7月にベトナムに帰ったヒエンさん。息子さんが生まれたそうです。
「今日はオンラインで皆さんに会えて皆さんの声が聞けてとても嬉しかったです！」



オノン バヤスガランさん（モンゴル）

会津大学で学んでいたオノンさん。現在はモンゴル国立大学で教鞭を取りつつ、再生可能エネルギーを研究しているそうです。
「コロナが収束したら日本に行って東京マラソンで走りたいです！」

今、仕事では日本語を使いますか？

ベトナムのコロナウィルスの影響はどうですか？

前より日本語がうまくなっているみたいでびっくりです。

またぜひ会津に来てね！待ってるよ～

スピーチ後の交流会は、会津の雑学クイズで盛り上がりました。
感染症対策などの手間もありましたが、準備や運営を頑張ってくれた日本語ボランティアさんたちの力で、今年も素晴らしい会になりました！

ありがとうございました

協会で初めて取り組んだ日本語オンラインレッスン。参加した学習者さんの「深イイ話」と果敢に取り組んだ日本語ボランティアさんのコメントをご紹介します。

国際交流 深イイ話
第67回

中国吉林省長春出身の玉川さんは、子ども思いの優しいお母さん。小学2年生の息子さんは当協会の“子ども日本語ひろば”に通っています。忙しくて自分の日本語学習はいつも二の次ですが、子どもの学習を助けたい一心で初めた日本語オンラインレッスンは、日本語の上達だけでなく、信頼できる先生との出会いや、子育てへの安心感をもたらしてくれたそうです。

Tamagawa wei
玉川 巍 さん

頑張るお母さん
子どものためにオンラインで日本語学習

私は日本に来て10年になります。私の日本での暮らしがどんなものか、もしかしたら外国暮らしを経験したことのある人にしか本当のところはわかってもらえないかもしれません。でも皆さんが、私のように親戚も知人もない異国に住み、病気の夫を抱え、子どもがまだ小さいとしたら、その暮らしがどんなものかを想像することはできるでしょう。特に日本語があまりうまくない私にとって、日々暮らしていくだけでもとても大変です。役所の手続きが分からない時は人に聞いています。手間や時間をかければすむことは体力勝負で頑張ります。でも、一番の心配で頭が痛いのは、やはり子どもの学習のことです。

子どもの学習を支援するためにいろいろな方法を試しましたが、うまくいきませんでした。そんな時、国際交流協会で日本語のオンラインレッスンを始めたことを知りました。私の日本語が上手くなれば、子どもに自分で教えられるのではないかと思い、それほど期待もせずに申し込んでみました。

私が参加したのは三星先生のレッスンです。三星先生は穏やかでとてもやさしい先生です。私が前の課で習った単語を忘れてしまったり、時には習ったか習わないかさえ忘れてしまうこともあるのですが、三星先生は嫌な顔一つせず、何度でも教えてくれます。話し言葉の中には、説明が難しい語句もありますが、先生はいつも絵を描いたりいろいろな言葉を使って、私が完全に理解するまで説明してくれます。もし私が先生だったら、私のようなダメな生徒はとても我慢できないでしょう。でも、三星先生はいつも微笑んで私を励ましてくれます。今回、三星先生に教えてもらえて私は本当に幸せです。

私たちは、主に小学校の教科書を使って学習しています。まず国語の教科書を読んで内容を教えてもらい、私がわかったら子どもに教えます。学校で習う前に家で予習すれば、私の子どもはきっと学校でよく理解できるようになるでしょう。小学校の教科書の内容の中には、簡単そうに見えて難しいものもあります。特に物語などは、私たち親子の普段の生活の中では出会うことのない語句もたくさんあるので、事前に予習しなければきっと理解できないでしょう。

このように、子どもに勉強を教えるために始めたオンラインレッスンですが、私自身にとっても大きな助けになっています。オンラインレッスンを始める前は、私はスマホアプリで翻訳するしかありませんでした。翻訳結果はチンプンカンプンで意味がわからないことがよくありました。でも今は、オンラインレッスンというとても便利な学習方法のおかげで、とても助かっています。それに、以前のように子どもが学校の授業を理解できないのではないか、たくさんの知識を得られないのではないかと心配したり、あれこれ気をもむことがなくなりました。

国際交流協会にも感謝しています。会津に住む私たちの身になって考え、日常生活を助けてくれます。彼らが積極的に私に声をかけてくれなかったら、私はオンラインレッスンの便利さを知ることはなかったでしょう。最後になりますが、日本語ボランティアの皆さん全員に感謝します。本当にありがとうございます！

中国長春での親戚の結婚式に参加した息子さん（中央）。今年はコロナで里帰りできませんが、故郷の家族とは毎日メッセージアプリで話します。

オンライン初挑戦　三星 千枝子さんより （日本語ボランティア　玉川さんを担当）

玉川さんは、明るくて大らかで前向きな女性です。慣れない日本でお子さんやご主人のために頑張っていて、レッスンの後は「私も頑張らなくちゃ」と前向きな気持ちになります。
協会がオンライン日本語を始めることになり、パソコン初心者の私にできるだろうかと不安でしたが、何とかできるようになりました。ベトナムに帰国したヒエンさんと話すことができたり、東京にいる娘たちと「オンライン飲み会」をしたり、スカイプのおかげで世界が広がりました。